

Xiao Faria daCunha

Language Translator

Kansas City, MO
(816) 490-3563
xiao@westerlund.co

Summary

- Certified Multi-lingual professional. Language pairs: English (native), Chinese (SC & TC) (native), Japanese
- Seeking remote/freelance translation opportunities. 5+ years of experience in legal, biology, chemistry, scientific, health care, technical, localization, medical, corporate/business, travel and cultural translation and general translation.
- Professional, punctual and passionate about what I do.

Skills & Certs.

- Senior Translation Certification, Shanghai, China, 2008
- JLPT N2 Certification, 2012
- Certified direct-response copywriter, 2018
- 5+ yrs of experience in MS OS, Mac OS & Adobe
- Front-end Developer

Work Experience

2019-
Present

Trainer & Sr. QA

Patent Lingo, LLC

Created training materials according to client feedbacks to build an onboarding process for newly-hired translators.

Performed quality assurance on completed files to ensure correctness, accuracy and conformity.

Maintained a communicative and responsive work style with high work ethics.

Followed all emergency deadlines.

2019-
Present

Translator & QA

Seacret Direct, LLC

Translated web copies from English to Mandarin Chinese;

Directly translated within HTML code to ensure efficient upload and syncing of content;

Performed QA and web-copy check on missing translations and ensured conformity, correctness and accuracy;

Displayed high work ethics and followed all emergency deadlines throughout the project;

Accepted additional responsibility by taking on urgent, add-on projects.

2019 -Present

Localizer & QA

Just Cool Games (CN)

Translated bio-chemistry patent from English to Japanese and responses received from Japanese to English

Translated general communications from English to Chinese mandarin and Japanese

Translated manufacturing procedure from Chinese to English

Translated website content from English to Chinese

Translated credit report, and tax document from Chinese to English.

Proofread, edited and QA-ed translations including web content, subtitles and general translation.

Translated yearly tax returns from Japanese to English

2015 -Present

Language Translator (Misc.)

Freelancing/Upwork

Translated bio-chemistry patent from English to Japanese and responses received from Japanese to English

Translated general QA communications from English to Chinese mandarin and Japanese

Translated manufacturing procedure from Chinese to English

Translated website content from English to Chinese

Translated credit report, and tax document from Chinese to English.

Proofread, edited and QA-ed translations including web content, subtitles and general translation.

Translated yearly tax returns from Japanese to English

2008 - 2012

Localizer

Shanghai Health Department

Translated health care program documents, regulations and legal requirements from Chinese to English

Translated professional research report and academic paper in the field of epidemiology and bio-chemistry from Chinese to English

Translated policies and literatures from WHO from English to Chinese, and those from the Chinese CDC from Chinese to English.